



日乗連ニュース

ALPA Japan NEWS

www.alpajapan.org

Date 2011.07.26

No. 34-90

発行: 日本乗員組合連絡会議・ALPA Japan

IND 委員会

〒144-0043

東京都大田区羽田5-11-4

フェニックスビル

TEL.03-5705-2770

FAX.03-5705-3274

E-mail:office30@alpajapan.org

IFALPA Press Release 2010年11月16日 日本政府にJAL再生への仲裁を求める！

日航の経営破綻に伴い、日本航空と管財人は、2010年9月27日に解雇の人選基準（案）を明らかにしました。この人選基準（案）に対して、IFALPAは、2010年11月12日付けで、国土交通大臣と厚生労働大臣宛てに、「JALの整理解雇人選基準（案）は国際標準からかけ離れており、航空安全と密接なかわりを持つ」とする書簡を送り、問題解決のために日本政府の仲裁を求めました。

IFALPAは、2010年11月16日にPress Releaseを発し、この日本政府への書簡送付を世界に報じました。以下に内容を紹介します。（手違いにより発行が遅くなったことをお詫びします）

国際定期航空操縦士協会連合会(IFALPA) は、JAL管財人が、日本の法律だけでなく、国際的にも受け入れられている労働基準をも無視する手法を選択していることに大変危惧している。

JAL管財人は、JAL再生計画の中で、運航乗務員の著しい人員削減要求を打ち出した。残念ながら、このパイロットの強制的な人員削減に用いられた人選方法は、良識ある判断とは言えず、受け入れがたいものである。管財人が提起した基準では、55歳以上の機長と45歳以上の副操縦士が解雇の対象とされている。これは明らかに年齢差別であり、倫理的にも法的にも不備があるだけでなく、再建後の成長をまさに担うであろう最も経験豊かなパイロット達を永遠に失うことになり、JALの経営感覚の貧困さを示すものである。

さらに、航空の安全に係わる憂慮すべきことは、JAL管財人が、社内規程に従い適正に使用されたという事実にもかかわらず、強制的な人員削減の人選基準にパイロットの病気履歴を用いたことである。これを先例として認めてしまえば、乗員達は乗務に適さない体調であっても、職を守るために乗務せざるを得ないという危機性がある。

IFALPAは、ILO（国際労働機関）に基づき、道徳的、倫理的、かつ商業的にも誤った手法を回避するために、JAL管財人とALPA Japan（日本乗員組合連絡会議）が協議を始めると信じているが、現在までそのような交渉があったとは聞いていない。

故に、IFALPAは、JALが忠実な従業員への義務を果たし、再建に向けて立ち上がっていける体制となるよう、日本政府がこの危機的状況の解決のため仲裁に入ることを求める。

（日本語訳責：IND委員会）



11PRL05

IFALPA Calls on Japanese Government to intervene in JAL restructuring

Chertsey 16 November: The International Federation of Air Line Pilots' Associations (IFALPA) is gravely concerned to learn that the Administrator of Japan Air Lines (JAL) is choosing to disregard both Japanese law and internationally accepted labour standards.

In the plan for the airline's restructuring programme, the JAL Administrator sets out a requirement for a significant reduction in the pilot workforce. While this is unfortunate, what is neither acceptable nor wise are the methods employed to select pilots for involuntary redundancy. Under the scheme proposed by the Administrator, Captains over the age of 55 and First Officers over the age of 45 will be made redundant. This approach is not only morally and legally flawed as a clear case of discrimination on the basis of age; it also demonstrates poor business sense as the most experienced pilots, the very individuals on whom a return to growth will be built, will be lost to the airline forever.

In addition, and more worrying for aviation safety, the JAL Administrator is also using pilots' sickness records in selecting pilots for involuntary redundancy, despite the fact that the use of this sick leave was proper and in accordance with company regulation. With this precedent, there is the danger that pilots concerned for their job security will report for duty when they are unfit to fly.

IFALPA believes that had the JAL Administrator entered a dialogue with its Member Association ALPA-Japan, in accordance with International Labour Organisation Conventions (ILO), these moral, ethical and commercial errors could have been avoided, but, so far, there has been no serious attempt to open such a negotiation. Accordingly, The Federation calls on the Japanese Government to intervene in this critical situation to ensure that not only JAL honours its obligations to its loyal employees but also helps to ensure that the airline is staffed so that it may rise to the challenge of recovery.

Notes to Editors

The International Federation of Air Line Pilots' Associations represents in excess of 100,000 pilots in more than 100 countries world-wide. The mission of IFALPA is to be the global voice of airline pilots, promoting the highest level of aviation safety and security world-wide and providing services, support and representation to all of its Member Associations. See the Federation website www.ifalpa.org

For more information contact Gideon Ewers, IFALPA Media Communications Officer +44 1932 579041 or on gideonewers@ifalpa.org